

## NCTSN Mini-Grant Initiative: Fact Sheet

Name of Project: “Nuestros Hijos y el Trauma; Lo Que Necesitamos Saber”: Producing a Spanish Version of the “Students and Trauma” DVD.

<p><b>Target Area</b></p>	<p>Which under-funded area did your mini-grant initiative address?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li><input checked="" type="checkbox"/> Making child-serving systems more trauma-informed</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Enhancing cultural competence</li> <li><input checked="" type="checkbox"/> Enhancing family and youth involvement</li> </ul>
<p><b>Project Description</b></p>	<p>Title of project: “Nuestros Hijos y el Trauma; Lo Que Necesitamos Saber”: Producing a Spanish Version of the “Students and Trauma” DVD.</p> <p>Briefly describe your project, including project goals and target population (e.g., abstract):</p> <p>In 2006-2007, the Los Angeles Unified School District (LAUSD)/UCLA/RAND Trauma Services Adaptation (TSA) Center for Schools and Communities and the Oklahoma Terrorism and Disaster Center (TDC) collaborated to produce a video designed to raise trauma awareness in the school community. The video provides information to educators (teachers, administrators, school staff) and families about how exposure to traumatic events impacts students in the school setting, how schools can support traumatized students, and how to pursue professional help for impacted students. The goal of the proposed project is to extend the reach of this product by</p>

	<p>adapting it for use with Spanish-speaking populations. There has been great interest among school-based clinicians and staff in using this product to engage and educate Spanish-speaking parents about trauma services in schools. There is a gap of available resources in Spanish for parent trainings relating to mental health issues, specifically addressing trauma. By creating a Spanish version of the “Students and Trauma” DVD we intend to make child-serving systems more trauma informed while also increasing family involvement and enhancing cultural competence.</p>
<p><b>Project Evaluation</b></p>	<p>Please describe the evaluation plans for your project. Our evaluation primarily focuses on how parents receive this product and learning more about the contexts in which it will be useful to the school community. We are currently in the process of conducting focus groups with Spanish-speaking parents and others in school community to assess the DVD's impact, usefulness and future use.</p> <p>What was the outcome of your evaluation plan? The overall reaction to the DVD was extremely positive. On a scale from 1(not at all relevant) to 5(very relevant) parents gave the DVD an average score of 4.7 in terms of how relevant the material was for their family. When asked for their overall impression, a large majority of parents described it as very informative. Additionally, parents felt that they were better able to relate to the subject matter because culturally diverse children appear in the DVD. Several parents expressed a desire for their children’s teachers to be educated about issues related to trauma. When asked who would benefit most from this DVD, respondents overwhelming said parents and teachers. When asked what additional information would be useful, parents suggested that information on how to pursue professional helpful be provided.</p> <p>Based on your evaluation findings, is there an aspect of the project you would have done differently? We might consider including supplemental information along with the DVD.</p>

<p><b>Outcomes</b></p>	<p>Is there a product or resource that you have developed as part of this initiative? We produced a Spanish-translation of our "Students and Trauma" DVD entitled: "Nuestros Hijos y el Trauma; Lo Que Necesitamos Saber"</p> <p>In what way does your project contribute to the field of child traumatic stress (e.g., products, knowledge)? Parent engagement is critical to the success of mental health interventions for children and adolescents and is particularly relevant for minority parents, as their children are more likely to be exposed to traumatic events and are less likely to receive treatment. There is a gap of available resources in Spanish for parents relating to mental health issues, specifically addressing trauma. By creating a Spanish version of the "Students and Trauma" DVD, we strive toward making child-serving systems more trauma informed, while also increasing family involvement and enhancing cultural competence.</p>
<p><b>Cultural Considerations</b></p>	<p>For which specific cultural group(s) is your project tailored for? If none, please respond "not specifically tailored." Spanish-speaking parents and caregivers.</p> <p>How are cultural issues specifically addressed in your project? There is a dearth of available resources for Spanish-speaking parents relating to mental health issues, specifically addressing trauma. This translated DVD, provides Spanish-speaking parents and caregivers with a resource for learning about trauma and about trauma services ;</p>

	<p>issues that are particularly relevant in minority communities.</p> <p>If there was a product or resource developed as part of your project what culturally specific issues arise with its use? N/A</p>
<p><b>Partnerships</b></p>	<p>If you collaborated with other agencies or organizations over the course of this project, please describe this experience.</p> <p>Feedback from our school community partners was very positive. Many partners expressed great enthusiasm about the product believing that it will meet a critical need for Spanish-speaking parents and caregivers.</p> <p>Our team also had the opportunity to have a conference call with the National Center regarding production of this product as well as our future plans for dissemination. We were appreciative of the positive reaction and support given to this product.</p> <p>This project also provided us with the opportunity to create a new partnership with Paragon Translation Services; a company that specializes in foreign language translation. Their assistance allowed us to produce a high-quality product and we anticipate collaborating with them on projects in the future.</p>
<p><b>Future Directions</b></p>	<p>What would you like to see done next to build upon this project? Our next step would be to create a marketing and dissemination strategy that would allow us to increase access to this product.</p> <p>If you have developed a product or resource what is your plan for dissemination?</p> <p>Our team plans to distribute this product to our community partners within the Los Angeles Unified School district and beyond. The English version of this DVD is typically shown and made available to trainees during our CBITS trainings. We now plan to have the Spanish version available during trainings as well.</p>

# NCTSN

# The National Child Traumatic Stress Network

<b>Additional Comments</b>	
<b>Contact Information</b>	Name: Pia Escudero, LCSW  Address: 330 W. Pico Blvd. Room 231 Los Angeles, CA 90015  Phone number: 213.742-8259  Email: pia.escudero@lausd.net  Website: www.tsaforschools.org